

EL DIÁLOGO DE LO ESCÉNICO CON LA TRAGEDIA DE LA DIÁSPORA SIRIA. EL TEATRO COMO POSIBLE GENERADOR DE NUEVAS POLÍTICAS DE LOCALIZACIÓN

Carolina Martínez López

Universitat de Girona (Escola Universitària ERAM), carolina.martinez@eram.cat

RESUMEN

Desde que comenzó la guerra de Siria, y en el contexto de auge actual del teatro documental y político, estamos asistiendo a un buen número de propuestas escénicas en Europa y Oriente Próximo que, utilizando fórmulas diversas, pretenden visibilizar, concienciar y denunciar la situación de los refugiados, dando voz, de manera directa o indirecta, a los protagonistas del conflicto, intentando ayudarles a superar el trauma vivido y solicitando una respuesta política. Atendemos a un tipo de teatro que reflexiona sobre cómo puede intervenir en este drama, replanteándose así su función política. Este es el caso de obras como la trilogía de los refugiados del español Marco Magoa, el montaje británico *Queens of Syria*, el proyecto libanés *The Caravan* y el israelí *The Syrian Monologues*, entre otros.

El objetivo principal de esta comunicación es analizar la capacidad de estas manifestaciones escénicas centradas en la tragedia del Mediterráneo como generadoras de nuevas relaciones y realidades, tomando la idea de Althusser de que la cultura no refleja, sino que produce la sociedad, algo que entroncaría con los orígenes del teatro documental y político en Brecht y Piscator. Otro objetivo relacionado con el primero buscaría analizar cómo se pueden presentar y representar la realidad y la otredad sin una mirada colonial, patriarcal o proteccionista, y cómo solventar los problemas éticos derivados de este tipo de prácticas, para los que Marina Garcés propone “implicación, y anhelo de verdad, de nosotros y de mundo”.

La metodología utilizada consiste en el análisis conceptual, ético y estético del fenómeno desde un punto de vista político y teatral, y en el estudio comparativo de las propuestas escénicas sobre los refugiados sirios más relevantes en Europa y Oriente Próximo.

Analizándolas, podemos observar que –desde lo puramente teatral, la danza, lo performático o lo multidisciplinar– algunas de ellas representan la realidad, otras introducen pedazos de lo real, y en algunos casos son los propios protagonistas del conflicto quienes las dirigen y/o se presentan a sí mismos en escena. Todas buscan dar respuesta a la necesidad, apuntada por teóricos como Linda McDowell, de crear nuevas geografías y formas de estudiar a las personas en tránsito, no solo físico, sino también identitario, y podemos decir que se plantean como un “tercer espacio” –atendiendo a la terminología de Homi Bhabha–, desde el que negociar y poder trazar una nueva política de localización, no solo de cara al migrante, sino también en relación al yo y al otro. No obstante, para que la escena pueda contribuir a implementar esta nueva geografía política y social, ante todo, tiene que replantearse a sí misma, renunciar a la espectacularidad a favor del encuentro, como apunta Bourriaud, y cuestionar sus propios modos de producción, sus lenguajes, sus estructuras y sus procesos creativos, ya que en todos ellos están asentadas las bases de nuestra cultura dominante. Es este un cuestionamiento de cuya carencia aún adolecen algunos de estos proyectos escénicos y que resulta básico para poder superar las estructuras caducas en las que nos encontramos encerrados.

Palabras clave: diáspora, Siria, artes escénicas, políticas de localización.

ABSTRACT

Since the beginning of the war in Syria, and in the context of the current boom in documentary and political theater, we are witnessing a number of stage proposals in Europe and the Middle East which, using different formulas, seek to raise awareness, visibilize and denounce the refugees' situation, giving voice, directly or indirectly, to the protagonists of the conflict and trying to help them overcome the trauma experienced, calling also for a political response. We attend to a type of theater that reflects on how it can intervene in this drama, thus rethinking its political function. This is the case of works such as the refugees trilogy of Spanish Marco Magoa, the British montage *Queens of Syria*, the Lebanese project *The Caravan* and the Israeli one *The Syrian Monologues*, among others.

The main objective of this communication is to analyze the capacity of these scenic manifestations centered in the tragedy of the Mediterranean as generators of new relations and realities, taking the idea of Althusser that culture does not reflect, but produces the society, something that would connect with the origins of documentary and political theater in Brecht and Piscator. Another aim related to the former would seek to analyze how reality and otherness can be presented and represented without a colonial, patriarchal or protectionist view, and how to solve the ethical problems derived from this type of practice, for which Marina Garcés proposes "implication and longing for truth, for us and for the world".

The methodology consists in the conceptual, ethical and aesthetic analysis of the phenomenon from a political and theatrical point of view, and in the comparative study of the most significant scenic proposals on Syrian refugees in Europe and the Middle East.

Analyzing them, we can observe that –from the purely theatrical, the dance, the performative or the multidisciplinary– some of them represent reality, others introduce pieces of the real, and in some cases the conflict's real protagonists are those who direct and / or present themselves on stage. They all seek to respond to the need, as pointed out by theorists as Linda McDowell, to create new geographies and ways of studying people in transit, not only physical, but also identity, and we can consider them as a "third space" –according to Homi Bhabha's terminology–, from which to negotiate and to draw a new location policy, not only in relation to the migrant, but also in relation to the self and the other. However, in order for the scene to be able to contribute to the implementation of this new political and social geography, it has to rethink itself, renounce spectacularity in favor of the meeting, as Bourriaud points out, and question its own modes of production, its languages, structures and creative processes, since in all of them are laid the foundations of our dominant culture. This is a question that still lack some of these scenic projects and which is basic to overcome the outdated structures in which we are locked.

Keywords: diaspora, Syria, performing arts, location policies.

REFERENCIAS

- Althusser, L. (2008). "Ideología y aparatos ideológicos del Estado". En *La filosofía como arma de la revolución* (pp. 102-151). México: Siglo XXI
- Bourriaud, N. (2015). *Estética relacional*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora
- Garcés, M. (2011). La honestidad con lo real. Recuperado de <http://tea-tron.com>
- McDowell, L. (2000). *Género, identidad y lugar*. Madrid: Cátedra
- Nichols, Bill. (1997). *La representación de la realidad*. Barcelona: Paidós Ibérica